

NNNNRTTUZYUW RUTLAAA0725 2941959-UUUU--RUTAFB.  
ZNR UUUUU ZYN  
R 211958Z OCT 82  
FM FBIS WASHINGTON DC  
TO FBIS MBABANE WZ  
BT  
UNCLAS

*J  
stat source  
open a*

238

WA964



STAT

REF W0174 ON MBABANE SOURCELINE  
WE ACCEPT THE VIEWS OF THE LOCAL FOLK AND WILL GO WITH SISWATI,  
RATHER THAN THE SHORTENED FORM WHICH WE WERE TOLD WAS ACCEPTABLE.  
HOWEVER, WE PREFER TO USE INITIAL CAPITALIZATION TO REMAIN CONSIST  
WITH OUR RENDERING OF OTHER LANGUAGES. WF 21/2000Z0CT  
BT  
#0725

RTTUZYIWA RUTAFBA0397 2941322-00000-0RUTLAAA;

ZNR 00000 ZYN ZPO

R 211320Z OCT 82

FM FBIS MBABANE NZ

TO FBIS WASHINGTON DC

FBIS

BT

UNCLAS

0148

MB174

STAT

REF WA958 ON MBABANE SOURCE LINE 1 ACCORDING TO LOCAL POLK, THE LOCAL LANGUAGE IS NEVER REFERRED TO AS "SWATI," WHETHER OR NOT THE INITIAL "SI" IN SISHWATI QUALIFIES AS A CLASSIFYING AFFIX; THE ANALOGY WITH KISWAHILI IS NOT QUITE APT, SINCE "SWAHILI" IS A COMMONLY USED WAY TO REFER TO THAT LANGUAGE; IF IT IS IMPRACTICAL TO CAPITALIZE THE SECOND "S" IN SISHWATI, THINK WE SHOULD GO WITH "SISHWATI" WITH INITIAL "S" CAPPED RATHER THAN USE A FORM THAT HAS NO COMMON USAGE; (WE HADN'T THOUGHT THIS WAS GOING TO RAISE ANY QUESTIONS WHEN COVERAGE CHANGE REPORT WAS FILED;)

JH 21/1330Z OCT

BT

#0397

RTTUZYUW RUTLAAA0670 2931814-UUUU--RUTAFB.  
ZNR UUUUU ZYN  
R 201810Z OCT 82  
FM FBIS WASHINGTON DC  
TO FBIS MBABANE WZ  
FMW  
BT  
UNCLAS

236

WA958



SISWATI

STAT

REF MB150600, COVERAGE CHANGE REPORT  
PREFER THAT YOU USE SOURCELINE: +MBABANE DOMESTIC TELEVISION  
SERVICE IN SWATI.+ IT WOULD BE IMPRACTICAL TO CAPITALIZE +SISWATI+  
AS YOU SUGGEST. THIS SEEMS TO BE ANOTHER EXAMPLE OF THE USE OF  
CLASSIFYING AFFIXES WHICH ARE NOT REQUIRED IN ENGLISH. WE SHEAR  
THE +KI-+ FROM +KISWAHILI+ AND PREFER TO DO THE SAME WITH +SISWATI.+  
ALSO, WHENEVER POSSIBLE, PLEASE RAISE SOURCELINE QUESTIONS IN  
SEPARATE MESSAGES BEFORE INCLUDING IN YOUR COVERAGE CHANGE REPORT.  
GNG 20/1819Z OCT  
BT  
#0670

NNNN